

Chur, 2. Oktober 2024

Medienmitteilung

Zwölfter Workshop «Traversadas litteraras»

Am Freitag, 1. November 2024, laden die Lia Rumantscha und das Übersetzerhaus Looren zum zwölften Workshop «Traversadas litteraras» ein. Der Workshop widmet sich der Übersetzung aus und in eine neolatinische Sprache und wird in Chur in der Chasa Rumantscha durchgeführt.

Der zwölfte Workshop «Traversadas litteraras» steht unter dem Zeichen der neolatinischen Sprachen. Auch dieses Mal sind die Teilnehmerinnen und Teilnehmer eingeladen, an aktuellen Editionen zu arbeiten. Der Verlag *editionmevinapuorger* befasst sich zurzeit mit zwei Übersetzungsprojekten dieser Art. Einerseits wird eine Auswahl der Gedichte von Gianna Olinda Cadonau, die 2016 und 2020 erschienen sind, ins Spanische übersetzt. Andererseits erscheint im Herbst die rätoromanische Übersetzung des Buches «Infanzia e bestiario» von Claudia Quadri.

Die Teilnehmenden tauschen sich mit der Verlegerin Mevina Puorger, der Übersetzerin ins Spanische Rita Catrina Imboden, dem Übersetzer aus dem Italienischen Dumenic Andry und der Autorin Gianna Olinda Cadonau aus. Zudem arbeitet die Gruppe zusammen mit der Übersetzerin und dem Übersetzer an den Texten und bespricht dabei die «faux amis» und die «Perlen», die man immer wieder bei einer Übersetzung in eine verwandte Sprache entdeckt.

Die «Traversadas litteraras» werden von der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia und der Oertli Stiftung unterstützt und richten sich an Literaturschaffende mit oder ohne Publikationserfahrung. Die Anmeldung ist bis zum 15. Oktober 2024 per E-Mail an gianna.cadonau@rumantsch.ch möglich. Es hat noch ein paar freie Plätze. Teilnahme und Verpflegung sind kostenlos; die Kosten für die Anreise tragen die Teilnehmenden selbst. Weitere Informationen finden Sie auf www.liarumantscha.ch.

«Traversadas litteraras» in Chur, Freitag, 1. November 2024, von 09:30 bis 17:00 Uhr, in der Chasa Rumantscha, Obere Plessurstrasse 47, 7000 Chur.